

8 - Ghost Tears, Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

A near future not quite so informatized
that nations and races have disappeared,

[00:21] ---

though corporate Nets have covered the planet
and electrons and light stream everywhere...

[00:29] ---

Mermaid's Legs...

[00:31] ---

Wow, you've been with
that guy for three months!

[00:35] ---

It's a symbol used by Scylla, the hero
who once led the Qhardi Separatist Army.

[00:40] ---

Huh, his specialty is tunnel ops.

[00:43] ---

Scylla is dead.

[00:45] ---

Public Security's moves are being leaked!

[00:49] ---

We're talking omnidirectional blast.
The air itself blew up.

[00:53] ---

Do you recognize these legs?

[00:56] ---

I'll give you my list.

[00:58] ---

Damn guerilla hero is issuing a challenge.

[01:07] ---

Arms, fingers, legs, nails

[01:11] ---

Ears, nose, mouth, hair

[01:16] ---

What are you?

[01:23] ---

You'll wake up back where you started

[01:29] ---

Now you're still in your usual dream

[01:34] ---

*A touch, and this world vanishes
and takes you with it*

[01:46] ---

*Something reveals itself
after everything else disappears*

[01:57] ---

Look, all the old rules have been scrapped

[02:09] ---

*In this new world,
something keeps you yourself*

[02:21] ---

*It's what's yours, what you're
doing to yourself, for yourself*

[02:36] ---

Cops love lists. He'll be conveniently
absorbed in it for a while.

[02:40] ---

Public Security took our dummy safe house.

[02:42] ---

Are the comm lines here safe, Colonel Hozumi?

[02:46] ---

Don't worry. It's one of
Intelligence's independent lines.

[02:49] ---

Why haven't you killed that detective?

[02:52] ---

He's an odd duck, but he doesn't
have any powerful backers.

[02:55] ---

The real issue is that Ariel's been leaked.

[02:57] ---

We retrieved the sample before it was analyzed,
and the factory is taken care of.

[03:01] ---

I didn't expect you to panic and blow it up.

[03:03] ---

You almost seriously hindered our plan.

[03:07] ---

Ariel is a way to smuggle explosives to
the Qhardis! It's not for suicide bombers!

[03:13] ---

If previous overseas weapons

development becomes domestic,

[03:16] ---

distribution channels will vanish.

[03:19] ---

The Qhardi soldiers are just sacrificial pawns?

[03:21] ---

We're upgrading. Fire-Starter
can create all the soldiers we want.

[03:26] ---

Get the unit that was arrested released.

[03:29] ---

I won't give you the data until then.

[03:33] ---

Very well. There are three more usable Ariels.

[03:37] ---

One of them is in your court.

[03:42] ---

Ghost Tears, Part 2

[03:58] ---

Ride with me.

[04:06] ---

You haven't told anyone that
you and I killed Scylla, I trust?

[04:10] ---

No.

[04:11] ---

That op is a stain on both our records.

[04:14] ---

It would be highly inconvenient
for it to come up again now.

[04:17] ---

I'll make domestic weapons engineering big,

[04:19] ---

and shut down their trade
routes to foreign cartels.

[04:23] ---

Lt. Col. Mamuro wanted that.

[04:25] ---

I won't play your game.

[04:28] ---

Scylla is a game you can't quit.
She has to stay dead.

[04:34] ---

You used this before.

[04:40] ---

Bury it and whoever's using
Scylla's name--permanently this time.

[04:43] ---

Or else the brass will bury you,
and that op with you.

[05:00] ---

You really came?

[05:03] ---

I did promise.

[05:10] ---

I checked out the Qhardi gang, but there's
no trace of their tactical commander.

[05:15] ---

Ah, but I've got the rental server they used.

[05:18] ---

Bastards have made good
progress on their tunnels.

[05:21] ---

Do you know where they're going yet?

[05:23] ---

It's someplace to do with
water and precision machinery.

[05:25] ---

78 places in the city fit that description.

[05:28] ---

Check them all.

[05:31] ---

Damn... I'd make easier money
being an Intelligence subcontractor.

[05:37] ---

I remember when I first met you, you know.

[05:41] ---

All the other engineers said you were
the queen of customer complaints.

[05:45] ---

Is that why they handed me
off to a freelancer like you?

[05:48] ---

Nope. The truth is, I asked them to.

[05:52] ---

What?

[05:54] ---

You couldn't decide whether you should
treat your body as a thing or a person.

[06:01] ---

That made me interested in you.

[06:06] ---

When I was prosthetized on
the battlefield, they told me,

[06:09] ---

"A cyborg doesn't need everyday life;
he needs equipment."

[06:13] ---

That's why I switched to
prosthetics engineering.

[06:16] ---

I wanted to be a tech who'd
treat cyborgs like humans.

[06:20] ---

Your prosthetic body isn't a thing.
It's your real body.

[06:24] ---

It mustn't be treated as
a thing... not by anyone.

[06:29] ---

Not by me.

[06:38] ---

We're missing the key piece: the bomb.

[06:41] ---

How did they get it into a
heavily guarded meeting place?

[06:45] ---

What about the perps?

[06:46] ---

They say they're the ones who blew it up.

[06:49] ---

Despite the fact that they
have no memory of the bomb.

[06:52] ---

We'll monitor all 78 locations until
we can narrow down their target.

[06:56] ---

Are you serious?!

[06:58] ---

Contact me if something happens.

[07:03] ---

You're wearing heels.

[07:05] ---

Should we assume the ex-military
prosthetics tech is joining the team?

[07:12] ---

Maybe that's actually for real.

[07:24] ---

They're regular customers of mine.

[07:26] ---

The affluent elderly are at the core

of cyborg development these days.

[07:30] ---

Not soldiers.

[07:31] ---

They want prosthetic bodies to give them second lives, and fulfilling lifestyles.

[07:37] ---

More and more foods for cyborgs are being developed to meet their needs, too.

[07:44] ---

Try it.

[07:58] ---

It's good.

[07:59] ---

Is it your first time allocating memory to your sense of taste?

[08:04] ---

The new bride is pregnant, by the way.

[08:08] ---

Exciting, isn't it? A new world of humans that don't distinguish

[08:11] ---

between prosthetic and flesh.

[08:15] ---

You really are strange.

[08:21] ---

Do you have free time later?

[08:23] ---

If we share a lobby, we can meet whenever we want.

[08:27] ---

I might touch your Ghost.

[08:30] ---

I'll let down my barrier.

[08:32] ---

Are you sure?

[08:33] ---

If you infiltrate me, I may fry your brain.

[08:37] ---

It might be worth it.

[09:03] ---

This is your body.

[09:07] ---

These are your hands.

[09:26] ---

Motoko, run!

[09:55] ---

Akira!

[09:57] ---

Are you all right?

[10:00] ---

Yeah...

[10:09] ---

I'm sorry. This is my fault.

[10:33] ---

My condolences.

[10:36] ---

Paz is with Section 9 inspecting the scene.

[10:38] ---

Your attacker was a pro,
even if he did mess up.

[10:42] ---

How is he?

[10:44] ---

We'll send him home as soon
as we're done questioning him.

[10:46] ---

I'll assign someone to him, so don't worry.

[10:49] ---

I see.

[10:51] ---

The military authorities won't
give me any information on Scylla.

[10:54] ---

What's your connection to him?

[10:59] ---

Call me whenever you need help.

[11:05] ---

They got us.

[11:07] ---

Number Three: a materials
control center on the coast.

[11:11] ---

I picked up a go order in Scylla's name
30 seconds before the explosion.

[11:15] ---

Then the whole line disappeared.
At this rate there's no point in surveillance.

[11:19] ---

Find a weapons engineer on their
customer list who's connected to this.

[11:23] ---

Weapons engineer?

[11:24] ---

Get info from the first victims, too. Hurry up.

[11:26] ---

Find something. The virus,
the bombs, the tactical commander,

[11:29] ---

where the messages from "Scylla"
come from--I don't care what.

[11:34] ---

How about you finally tell us
why you're so sure Scylla's dead?

[11:40] ---

Excuse me.

[11:42] ---

You!

[11:44] ---

I was told I could find Major Kusanagi here.

[11:52] ---

State your business.

[11:54] ---

The list I got from him was a fake.

[11:58] ---

And a detective working
a weapons trafficking case

[12:00] ---

was killed right after getting info from him.

[12:03] ---

Techs get blamed for
prosthetics-related incidents all the time.

[12:10] ---

How did you feel, watching your
lover get attacked in front of you?

[12:15] ---

You're angry at the perp, and you feel guilty.

[12:19] ---

You think it was your fault he got attacked.

[12:25] ---

He was the same way. Anger and guilt.

[12:29] ---

He's hiding something.

[12:31] ---

The dam, the dead detective,
the prosthetics, and even you, Major...

[12:36] ---

Everything links back to Akira Hose.

[12:46] ---

You're an idiot, Colonel!

[12:50] ---

An attack barrier!

[12:52] ---

Keep calm.

[12:53] ---

If the domestic faction takes
away your arms industry rights,

[12:56] ---

you'll be killed by the cartels.

[12:59] ---

Yet you're in a rush to kill
me off and steal my data?

[13:02] ---

So, you act like a heavyweight,
but you couldn't get my people released?

[13:06] ---

Our deal is over.

[13:08] ---

I'm thankful for the info on her
and for Scylla's revival,

[13:12] ---

but I'm leaving this country.

[13:14] ---

You do the same.

[13:15] ---

No need.

[13:23] ---

We've successfully packaged
the virus with cyberbrains.

[13:29] ---

We'll use your cyberbrain for the final upgrade.

[13:33] ---

Become Scylla, just like you wanted to.

[13:45] ---

"His hands stayed open after he burned," eh?

[13:52] ---

The FAEs were the prosthetic limbs themselves.

[13:57] ---

The limbs' admin records have
the same signature on them...

[14:03] ---

What are you doing?

[14:07] ---

Who is this man?!

[14:12] ---

My attack barrier expands every second.

[14:15] ---

If you don't want your brain fried, tell me!

[14:16] ---

He'll die!

[14:19] ---

He gave us power... He's the new Scylla!

[14:24] ---

A battle-learning program
left to us by the dead Scylla...

[14:28] ---

He gave it to my cyberbrain,
along with the virus.

[14:31] ---

I'd never been trained, but now
I can fight even your people!

[14:36] ---

Give me a name.

[14:38] ---

Akira Hose! He's Japanese, like you!

[14:49] ---

It's just like the call said.

[14:51] ---

Two Public Security officers killed,
and Akira Hose's whereabouts unknown.

[15:00] ---

Hose escaped. Any idea where?

[15:03] ---

Why ask me?

[15:05] ---

What are your eyes looking at right now?

[15:10] ---

Zhinzhee Bekka Arr Thied.

[15:13] ---

She's boss of a Kuzan water company,
and most likely the weapons ring's sponsor.

[15:19] ---

So this is the tunnel exit!

[15:22] ---

A domestic weapons company--
Harimadara Heavy Industries!

[15:26] ---

The execs are touring Factory One
with the Senior Vice-Minister of Defense!

[15:30] ---

Recommend a barrier,
and give the data to Section 9.

[15:33] ---

Paz, Borma, Saito, get over there.

[15:38] ---

Call the bomb squad and a prosthetics tech.

[15:41] ---

A destructive cyber-attack is more than likely.

[15:47] ---

What's the meaning of this, Chief Aramaki?

[15:49] ---

Evacuate immediately.

[15:51] ---

You and this facility are targets.

[15:54] ---

Wh-What's going on?!

[16:05] ---

Damn.

[16:07] ---

Shit!

[16:08] ---

Paz, Borma! This way!

[16:32] ---

Away from the windows!

[16:39] ---

That's all the info on Colonel Hozumi.

[16:41] ---

That's fine. We get a card,
and you get a grace period.

[16:46] ---

Please tell me what she has to do with Scylla!

[16:50] ---

Find out from her.

Your contaminated brain is intriguing,

[16:55] ---

but I'm cutting our connection
before the infection spreads.

[17:02] ---

Goodbye.

[17:07] ---

I'm being bankrupted by a
special tax on foreign companies?!

[17:11] ---

How can this be allowed?!

[17:13] ---

It's the kind of thing the
domestic faction would do.

[17:17] ---

What do you plan to do? Kill the colonel?

[17:21] ---

She's all washed up. And so are you and I.

[17:25] ---

Escape, and obey the domestic faction.

[17:29] ---

You'll be killed by the cartels
if you don't do something.

[17:34] ---

You okay, Major?

[17:35] ---

No problems. You go with that
detective and subdue the guards.

[17:41] ---

I'll take care of Scylla.

[17:46] ---

Jeez, so stubborn. That's a scary lady.

[17:57] ---

Blood traces. Someone was shot.

[18:07] ---

A bullet...

[18:22] ---

Ariel. So these are the prosthetic bombs.

[18:43] ---

That wasn't you just now.

Who the hell infiltrated my vision?!

[18:48] ---

Don't move!

[18:52] ---

In that quagmire of a war, Scylla was
the only soldier I could empathize with.

[18:58] ---

I've always wanted to
ask you why he was killed.

[19:02] ---

You *didn't* kill Scylla. I finally realized that.

[19:09] ---

Go home. Or your Ariel will activate.

[19:14] ---

Even I can't stop it.

[19:34] ---

What's going on here? That bastard
infiltrated my vision *exactly* how you do!

[19:38] ---

Answer me, Major!

[19:55] ---

It's been seized.

[19:57] ---

It won't stop until we shut down
whatever it's packaged with.

[20:00] ---

Transplanted memories.

[20:02] ---

What?

[20:03] ---

The packaged cyberbrains are the virus's hosts.

[20:06] ---

They converted the tactical program
I set loose in Qhardistan to memory.

[20:11] ---

My copy.

[20:21] ---

Motoko.

[20:50] ---

I came after you, but in
the end, you captured me.

[20:55] ---

It was my cyberbrain that was packaged.

[20:58] ---

If you pull the trigger,
you and your comrades will be saved.

[21:09] ---

Scylla...

[21:11] ---

I'm glad I met you.

[21:30] ---

What?

[21:35] ---

Scylla was you.

[21:38] ---

You helped the separatist army,
then faked your death.

[21:42] ---

Later, the guerillas you led were all killed.

[21:45] ---

I can see why you wouldn't
want to remember that op.

[21:48] ---

Since then, I've stopped
switching bodies so often.

[21:52] ---

It gives me an identity crisis.
I lose track of who I am...

[21:57] ---

...and then I want someone
to tell me I'm not a robot.

[22:05] ---

Is that why you insist on making original

tweaks to your mass-production bases?

[22:09] ---

It's amazing you even managed to control so many bodies in such a short time.

[22:13] ---

I'm going to sleep a little. You can go.

[22:16] ---

Call it cyborg solidarity.

[22:18] ---

I'll keep watch and make sure they don't fit you with any sketchy parts.

[22:22] ---

All right, suit yourself.

[22:26] ---

You could at least say "thanks"!

[22:31] ---

The bullet at the scene was fired from the lieutenant's gun.

[22:35] ---

I also found Mizuki's weapon at the lieutenant's home.

[22:38] ---

There was a huge deposit into his account, too.

[22:45] ---

Good work. You can go.

[22:59] ---

Arresting a fellow cop will make you some enemies.

[23:04] ---

You'll be shot from behind by the guys at his local.

[23:07] ---

I'll be sure to watch my back. Did you come just to say that?

[23:13] ---

Will you join my team?

[23:17] ---

It's an independent offensive unit with top priority.

[23:21] ---

Oh, excuse me.

[23:23] ---

Hello?

[23:25] ---

What?! I thought it'd be another two weeks!

[23:28] ---

No, sorry, got it. I'll be right there.

[23:32] ---

This is big! Her water broke!

[23:35] ---

Huh?

[23:36] ---

We're gonna have a baby!

[23:39] ---

Just wait, I'll be right there!

[23:41] ---

We'll talk another time.

[23:43] ---

I'm coming now!

[23:47] ---

Natural, married, *and* a father?

[23:56] ---

What happens after the incident
with Emma and Brinda, Jr.?

[23:58] ---

When Fire-Starter's broker comes to
light in the course of an investigation,

[24:01] ---

a joint op is carried out to capture him.

[24:04] ---

It's a trap!

[24:05] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:49:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:49:53 UTC by whimsee